



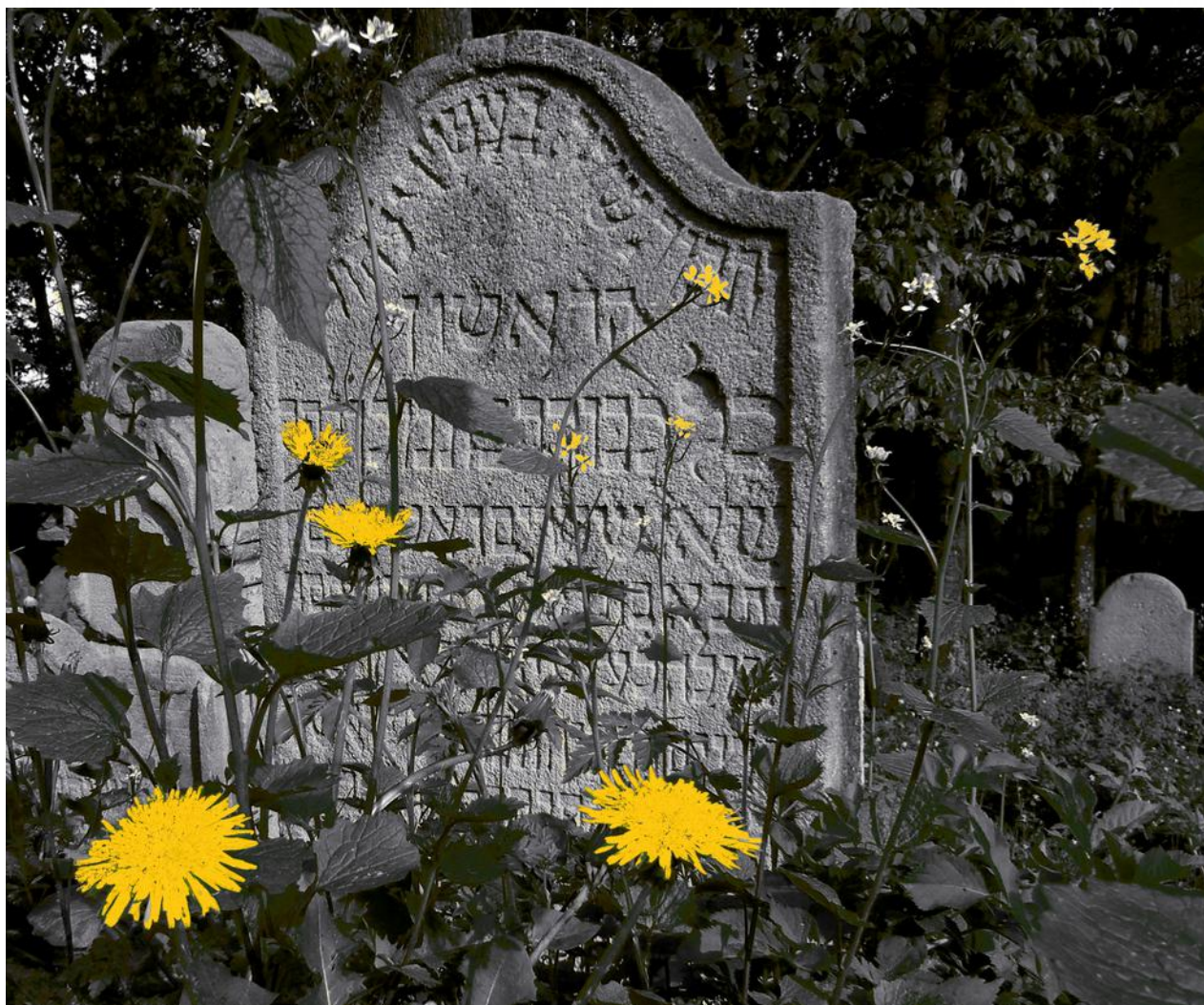
tamus.tachov.org

Tachovský archivnický
a muzejnický spolek

Tachov archives
and museum society

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2018

ANNUAL REPORT 2018





Konference IAJGS ve Varšavě / The IAJGS Conference in Warsaw, 2018

TAMUS - Tachovský archivnický a muzejnický spolek ב"ה

(nezisková nevládní organizace)

zapsaný ve spolkovém rejstříku Krajského soudu v Plzni, oddíl L, vložka č. 7265.

IČ: 03912451

Číslo účtu: 115-50770257/0100 (Komerční banka Tachov)

IBAN: CZ3201000001150050770257 / **SWIFT/BIC:** KOMBCZPPXXX

Kontakty: Web: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: tamustachov@gmail.com
Telefon: +420-604-605-040
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

Účelem spolku je péče o hmotné nemovité kulturní dědictví, kterou spolek naplňuje:

- organizováním oprav, rekonstrukcí, údržbových prací staveb, hřbitovů a pietních míst,
- organizováním dokumentační a výzkumné činnosti, zejména pořizování polohopisné, fotografické a textové dokumentace staveb, hřbitovů a pietních míst,
- shromažďováním a publikováním výsledků dokumentační a výzkumné činnosti v oborech historie, muzeologie, archivnictví, architektury, přírodních věd, filozofie, religionistiky a sepulkralistiky.

Organizujeme a finančně zajišťujeme: dokumentace židovských hřbitovů, dokumentace stavebních památek, jednoduché genealogické studie (vyhledání předků z údajů na náhrobcích, archivních dokumentů) atd.

TAMUS - Tachov Archives and Museum Society

(non-profit, non-governmental organization, Czech Republic, Europe)

Registered society at the Regional Court in Pilsen, Section L, File No. 7265.

ID: 03912451

Account number: IBAN: CZ3201000001150050770257/ SWIFT/BIC: KOMBCZPPXXX

Bank street address: Komerční banka, CZ-34701 Tachov, Czech Republic

Contacts: Website: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: tamustachov@gmail.com
Phone: +420-604-605-040
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

The purpose of our society is to repair, restore and preserve cultural heritage through:

- Organizing repairs, reconstructions and maintenance of buildings, cemeteries and memorial sites,
- Conducting research and cataloging, particularly topographic, photographic and text documentation,
- Collecting and publishing results of documentation and research in the fields of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and tombstone studies.

TAMUS organizes and finances: documentations of Jewish cemeteries, authentications of building monuments, and conducts genealogical studies (searching for ancestors from tombstones, archival documents), etc.

PROJEKTY REALIZOVANÉ V ROCE 2018 IMPLEMENTED PROJECTS IN 2018



DOBRÁ VODA (Gutwasser, Good Water)

Trvalá expozice dějin židovského osídlení Šumavy v Muzeu Šimona Adlera prochází celkovou rekonstrukcí a bude otevřena v roce 2019.

The exhibition of the history of Jewry in the Sumava Mountains is being renewed. An opening will take place in 2019 in the Museum of Simon Adler.



HOŠTKA (Hesselsdorf)

V roce 2018 byla provedena detailní fotografická dokumentace starého křesťanského hřbitova po celkové rekonstrukci.

In 2018, the detailed photographic documentation of the old Christian cemetery was done (after the complete restoration of the cemetery).



KLATOVY (Klattau)

"Staré stromy a židovské hřbitovy" - výstava fotografií proběhla v Městské knihovně od března do června 2018.

"Old Trees and Jewish Cemeteries" - an exhibition of the photographs was exhibited in the City Library, March to June.



LOMNICE U TIŠNOVA (Lomnitz)

Hřbitov byl založen v 17. století, obsahuje asi 700 náhrobků. V roce 2018 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 1600s, it contains about 700 gravestones. In 2018, legible photographs and registration table were finished.



PODBOŘANY (Podersam)

V roce 2018 bylo provedeno spálení vyklizené dřevní hmoty a dokumentace dochovaných náhrobků.

In 2018, cutted wood was burned, and the documentation of gravestones was finished.



PUCLICE (Putzlitz)

Hřbitov byl založen 1750, obsahuje 315 náhrobků. V roce 2018 byla dokončena evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 1750, it contains 315 headstones. In 2018, the registration table was finished.



ROUSÍNŮV U RAKOVNÍKA - SVINAŘOV (Raussin, Swinarzen)

Hřbitov byl založen v 19. století. V roce 2018 byla provedena oprava všech náhrobků dobrovolníky ze sdružení Aktion Sühnezeichen (Německo) a dokončena aktualizace polohopisu a náhledová fotodokumentace.

The cemetery was founded in 1800s. In 2018, all gravestones were repaired by the volunteers of Aktion Sühnezeichen (Germany). The cemetery map was renewed and the basic photographic documentation was done.



TACHOV (Tachau)

Hřbitov založen po roce 1600. Za vlády komunistů těžce devastován, v 80. letech 20. stol. byla dokonce plánována jeho úplná likvidace. V roce 2018 bylo na hřbitov navraceno 60 starých náhrobků, deponovaných po 40 let na hřbitově v Mariánských Lázních.



Founded after 1600, the cemetery was heavily damaged during the communist era. In 1980s it was even planned to be totally destroyed. In 2018, 60 old gravestones were returned from Marianske Lazne.

8. listopadu proběhlo vzpomínkové setkání k 80. výročí vypálení synagogy nacisty o tzv. Křišťálové noci (1938).

On November 8th, the meeting commemorating the 80th anniversary of the destruction of the Tachau's synagogue by Nazis (so called "Kristallnacht", 1938) has taken place.



VELKÉ MEZIRŮČÍ (Gross-Meseritsch)

Hřbitov byl založen v 17. století a obsahuje 1600 náhrobků. V roce 2018 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in the 1600s, it contains 1600 headstones. In 2018, detailed photographic documentation and the registration table was finished.



ZECKENDORF

Židovský hřbitov s 600 náhrobky od 17. do 20. století v Horních Francích. V roce 2018 bylo provedeno zaměření a vytvořena mapa hřbitova a pořízena detailní fotodokumentace. Mnoho textů ve velmi špatném stavu tak bylo zachyceno ještě před možným zničením mrazem.

The Jewish cemetery with 600 headstones from 1600s to 1900s in Upper Franconia Region, Germany. In 2018, the map was drawn and legible photographic documentation finished. Many of epitaphs in very bad condition were saved in time, before the frost.





WARSZAWA, 2018: Zástupci TAMUSu s americkými kolegy na 38. konferenci Asociace židovských genealogických společností (IAJGS).

WARSAW, 2018: The TAMUS' representants and their colleagues from the U.S. at the 38th conference of the Association of Jewish Genealogical Societies (IAJGS).

PLÁNOVANÉ PROJEKTY PRO ROK 2019

SCHEDULED PROJECTS FOR 2019



BEZDRŮŽICE (Weseritz)

Hřbitov byl založen před rokem 1750 (198 náhrobků). Na rok 2019 je plánováno dokončení detailní fotodokumentace a evidenční tabulky.

The cemetery was founded before 1750 (198 headstones). For 2019, finishing detailed photographs and the registration table are scheduled.



ČESKÉ BUDĚJOVICE (Budweis)

Hřbitov byl založen v 19. století (440 náhrobků). Na rok 2019 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

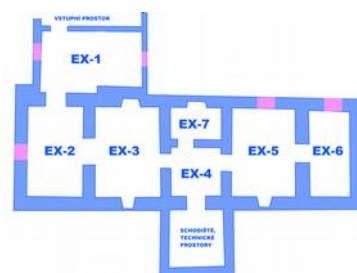
The cemetery was founded in 1800s (440 headstones). For 2019, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



DOBŘÁ VODA (Gutwasser, Good Water)

Trvalá expozice dějin židovského osídlení Šumavy v Muzeu Šimona Adlera prochází celkovou rekonstrukcí a bude otevřena v roce 2019.

The exhibition of the history of Jewry in the Sumava Mountains is being renewed. An opening will take place in 2019 in the Museum of Simon Adler.



KARDAŠOVA ŘEČICE (Kardasch-Retschitz)

Hřbitov byl založen počátkem 18. století (158 náhrobků). Na rok 2019 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in early 1700s (158 headstones). For 2019, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



LETOV (Leedau)

Hřbitov byl založen v 19. století (158 náhrobků). Na rok 2019 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 1800s (158 headstones). For 2019, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



MĚCHOLUPY (Michelob)

Na rok 2019 je plánována oprava všech náhrobků dobrovolníky ze sdružení Aktion Sühnezeichen (Německo).

For 2019, the restoration of all gravestones by the volunteers of Aktion Sühnezeichen (Germany) is scheduled.



PARDUBICE (Pardubitz)

Hřbitov byl založen v 19. století, obsahuje i náhrobky ze starého hřbitova (celkem 522 náhrobků). Na rok 2019 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

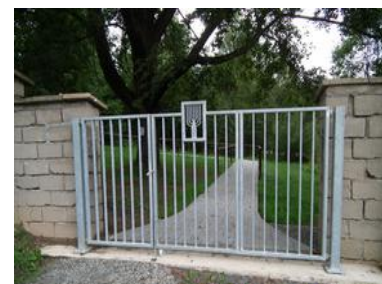
The cemetery was founded in 1800s, it contains also the gravestones from an old cemetery (total 522 headstones). For 2019, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



ROŽMBERK NAD VLTAVOU (Rosenberg)

Starý hřbitov založen pravděpodobně po roce 1500, dochováno asi 30 náhrobků. Nový hřbitov z roku 1883, dochováno 100 náhrobků. Na rok 2019 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulky obou hřbitovů.

The old cemetery founded probably after 1500, about 30 gravestones are conserved. The new cemetery (founded 1883) contains 100 gravestones. For 2019, the detailed photographic documentation and registration tables of both cemeteries is scheduled.



INFORMAČNÍ TABULE PRO NÁVŠTĚVNÍKY

Před několika lety jsme instalovali 4 informační tabule pro návštěvníky židovských hřbitovů. Na rok 2019 je plánováno zřízení dalších 10 tabulí, a to na hřbitovech Bezručice, Chodová Planá, Hartmanice, Kolínec, Nové Sedliště, Podmokly u Sušice, Pořejov, Rabí, Stříbro, Stráž.

VISITOR INFORMATION PANELS

We have installed 4 visitor information panels to the Jewish cemeteries a few years ago. For 2019, the installation of 10 panels is scheduled on the Jewish cemeteries of Weseritz, Kuttentplan, Hartmanitz, Kolinetz, Neu Zedlisch, Podmok, Purschau, Rabi, Mies and Neustadt.



G.R.A. - GRAVESTONE RECORDS ACCESSIBILITY PROJECT

Před několika lety jsme zahájili práce na zpřístupnění genealogických údajů ze židovských epitafů prostřednictvím internetového rozhraní. Ke zprovoznění této webové aplikace hledáme možnosti finanční podpory.

The preparation of an on-line access to genealogical data from the Jewish epitaphs was started a few years ago. We are looking for financial support to start this web application.



Gravestone Record Accessibility Project



LOGOUT

Name / Cemetery / Town:

AND

OR

Name / Cemetery / Town:

AND

OR

from:

to:

Year of death:

–

Records

Maps

Pictures

Help

Reset

SEARCH

Get:

Map

Picture

Sort by:

Location

Name(s)

Date of d.

Clear

Download

Cemetery	Location	Family name	First name (civil)	Hebrew name	Father/Mother	Husband/Wife	Civil date of d.	Date of birth	Resid., birthpl.
Brtnice N	bb001	Adler	Sigmund	Šmuel	Falk?		1877-05-28	1868-05-14	
Brtnice N	bb002	Gerstman	Sigmund	Šidkija?	Jonatan		1878-07-26		
Brtnice N	bb003								
Brtnice N	bb004	Bretschneider		Jehošua Falk	Moše		1873-10-11		
Brtnice N	bb005			Dvora			1873-03-07		
Brtnice N	bb006								
Brtnice N	bb007			Avraham	Jicchak		1861-06-24		
Brtnice N	bb008						1859-12-31		
Brtnice N	bb009			Bilma			1861-01-23		
Brtnice N	bb010	Ullmann		Zisl	Meir		1861-05-28		
Brtnice N	bb011	Furcht	Bertha				1869-08-07		
Brtnice N	bb012			Lea	Chaim				

VYSVĚTLENÍ POJMŮ

mapa = zaměření a zakres náhrobků, hranice hřbitova a významných polohopisných prvků (stromů, staveb)

náhledová fotodokumentace = fotografický záznam hmoty a stavu každého náhrobku

detailní fotodokumentace = čitelný fotografický záznam celého textu každého náhrobku

inventarizační soupis = soupis rozměrů, materiálu a poškození všech náhrobků

evidenční tabulka = soupis všech dostupných údajů o pohřbených osobách ze všech náhrobních textů

EXPLANATION OF TERMS

map = geodetic survey and drawing map of the gravestones, cemetery border and important points of orientation (e. g. trees, buildings)

thumbnails = photographic record of material and condition of every gravestone

legible photographs = legible photographic record of the whole gravestone text

inventory list = list of size, material and condition/damages of every gravestone

registration table = spreadsheet of legible personal data from all gravestone texts



PŘÍJMY A VÝDAJE

(Vybrané údaje z účetní závěrky. Celá účetní závěrka je uložena ve sbírce listin veřejného rejstříku. Zaokrouhлено na tisíce Kč.)

PŘÍJMY

Soukromí dárci	176 000,-- Kč
Nadace	25 000,-- Kč

Celkem	201 000,-- Kč
---------------------	----------------------

VÝDAJE

Dokumentace a výzkum	11 000,-- Kč
Opravy židovských hřbitovů	176 000,-- Kč
Fundraising	11 000,-- Kč
Administrativa	3 000,-- Kč

Celkem	201 000,-- Kč
---------------------	----------------------

INCOME AND EXPENSE

(Selected data from the financial statement, rounded.U.S. Dollar rate: \$1.00 = CZK 23.10)

INCOME

Private donors	\$7,600.00
Foundations	\$1,100.00

Total	\$8,700.00
--------------------	-------------------

EXPENSE

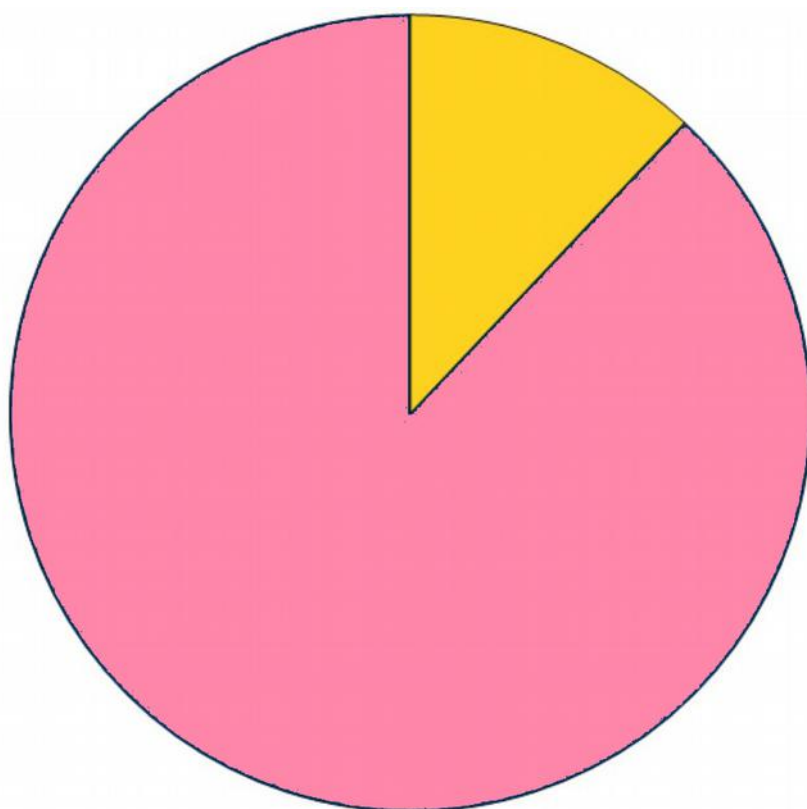
Documentation and Research	\$480.00
Repairs of the Jewish cemeteries	\$7,600.00
Fundraising	\$480.00
Administration	\$140.00

Total	\$8,700.00
--------------------	-------------------

ZDROJE PŘÍJMŮ INCOME SOURCES

88 % soukromí dárci

12 % nadace

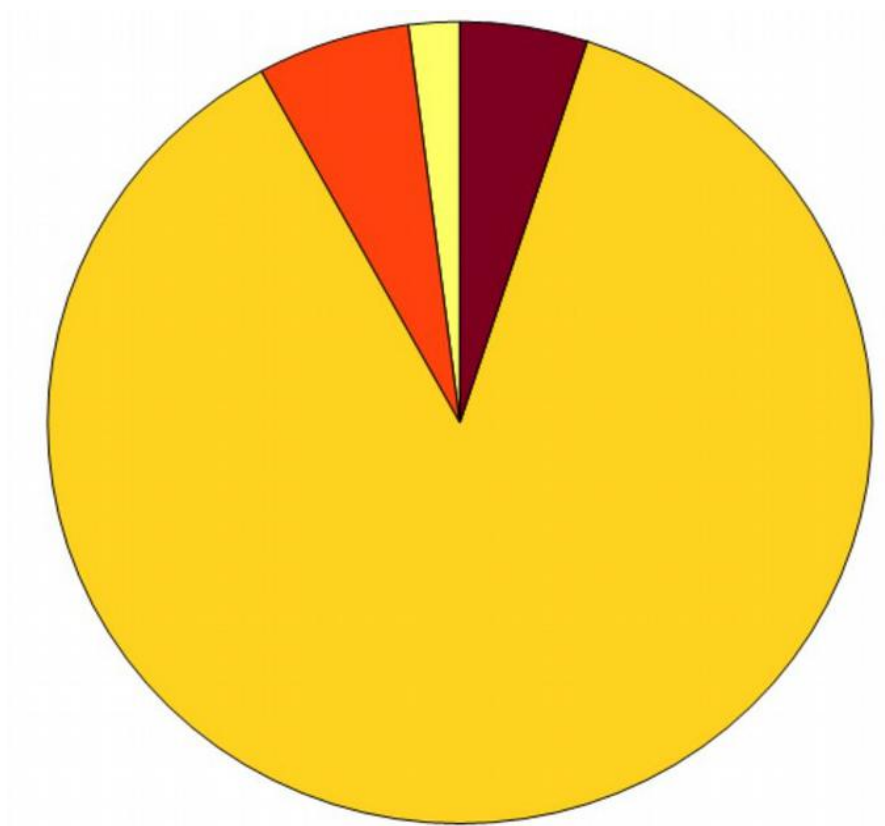


88 % private donors

12 % foundations

ÚČEL VÝDAJŮ EXPENSE PURPOSES

- 2 % administrativa
- 6 % dokumentace a výzkum
- 87 % opravy židovských hřbitovů
- 5 % fundraising



- 2 % administration
- 6 % documentation and research
- 87 % repairs of the Jewish cemeteries
- 5 % fundraising

ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ
SPECIAL THANKS



tamus.tachov.org

**Tachov Archives
& Museum Society**

VYZNAMENANÍ PARTNEŘI
CERTIFIED PARTNERS

Mr. E. Randol Schoenberg (Los Angeles, CA)

Ms. Diane Lyon Wead (Hallandale Beach, FL)

Mr. Alexander Woodle (Groton, MA)

PODĚKOVÁNÍ THANKS

(v abecedním pořadí / in alphabetical order)

Sir Steven G. P. Baikie, KGCRO, ADC, DSF, Dip. Eng. (Principality of Hutt River)

Dr. Irena Bukačová (Mariánská Týnice, CZ)

Ms. Eleanor Glauber Feitler (New York State)

Mr. Jaroslav Klenovský (Brno, CZ)

Ms. Kristýna Pinkrová (Domažlice, CZ)

Mrs. Rivky Moore and Mr. Dan Moore (Manchester, U.K.)

Mr. Julius Müller (Prague, CZ)

Aktion Sühnezeichen Friedensdienste (Germany)

Federace židovských obcí / Federation of the Jewish Communities, Prague (CZ)

International Association of Jewish Genealogical Societies (U.S.A.)

JewishGen (U.S.A.)

Město Bezručice / Municipality of Bezručice (CZ)

Městys Chodová Planá / Municipality of Chodová Planá (CZ)

Městys Stráž / Municipality of Stráž (CZ)

Nadační fond obětem holocaustu / Holocaust Victims Foundation, Prague (CZ)

Nadace Židovské obce Praha / Foundation of the Jewish Community of Prague (CZ)

Obec Staré Sedliště / Municipality of Staré Sedliště (CZ)

Státní okresní archiv / State Archives, Tachov (CZ)

Židovská obec Brno / The Jewish Community of Brno (CZ)

Židovská obec Plzeň / The Jewish Community of Plzeň (CZ)

Židovské muzeum Praha / Jewish Museum, Prague (CZ)

Židovská obec Teplice / The Jewish Community of Teplice (CZ)

VĚNOVÁNO PAMÁTCE DEDICATED TO THE BLESSED MEMORY OF

HRH Prince Leonard Casley, Principality of Hutt River (Australia)

Mr. Oldřich Látal, předseda ŽO Teplice / Head of the Jewish Community of Teplice (CZ)

Mr. Vlastimil Schovánek, mistr kovářský / the blacksmith master, Maršovy Chody (CZ)





HOW CAN I HELP? - EXAMPLES OF COSTS

\$180

Reinstalling and relettering of one gravestone.



\$300

Thumbnails of 100 gravestones.

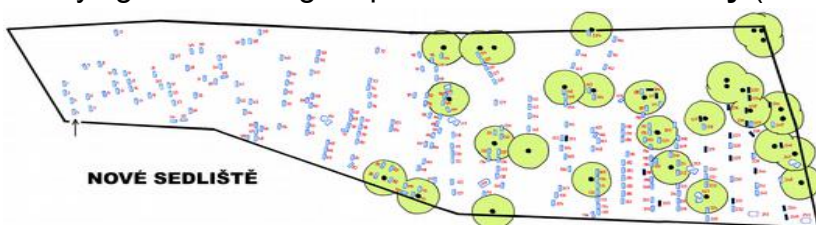


\$700

Saving data of 100 gravestones by legible photographic documentation.

\$900

Surveying and drawing map of **small rural cemetery** (300 headstones).



\$2,000

Saving data of **small rural cemetery** (300 headstones) - cleaning gravestones and legible photographic documentation.

\$5,000

Saving data of a **city cemetery** (1,000 headstones when in good condition) by legible photographic documentation.

\$20,000

Complete documentation of a **city cemetery** (1,000 gravestones), includes map, thumbnails, detailed photographic documentation and registration table.

Once you decide to help with any amount, please remember that your gift has an invaluable importance.

TAMUS

tamus.tachov.org

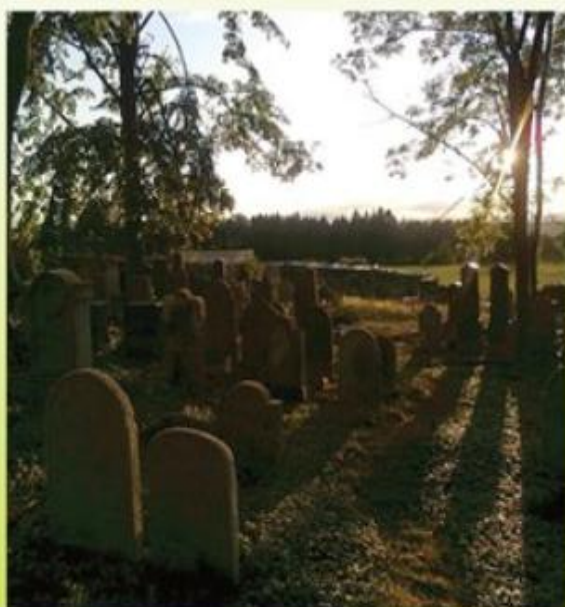
non-profit, non-governmental organisation

Czech Republic, Austria, Germany (Europe)

Tachovský archivnický
a muzejnický spolek

Tachov archives
and museum society

- documentation & research of Jewish cemeteries
- collecting & publishing results of research
- searching for ancestors from epitaphs
- maintenance of tombstones



Download our annual reports from:

<http://tamus.tachov.org>

Keep you informed on facebook:

[tamus.tachov](https://www.facebook.com/tamus.tachov)

Contact us:

f7fred@gmail.com

TAMUS

tamus.tachov.org



Once you decide to help with any amount,
please remember
that your gift has an invaluable importance.

IBAN: CZ32 0100 0001 1500 5077 0257

SWIFT: KOMBCZPPXXX





Výroční zpráva zpracována v březnu 2019.
The Annual Report was compiled in March, 2019, by Fred Chvatal.

tamustachov@gmail.com

© **TAMUS 2019**. All rights reserved.

<http://tamus.tachov.org>

<http://www.facebook.com/tamus.tachov>